

**PINAKARRULUMAN!  
NYUNGU MUWARR  
NYUNTUKU  
Nyungu muwarr nyuntumili.  
Tuku jilaman.  
Tukulu parrjalaman  
nyuntulu  
Palaja miranu jilaman  
wariny**

Unknown if consultant checked.

**# 1**

Munumpa: Nganurtulu jini jungkapa kujungur-  
rupa parlparr?

Miranu jinakata: Warajalu.

**# 2**

Munumpa: Nganurtulu jini karrpupa wirlarrapa  
panikatarrangu wiyirr?

Miranu jinakata: Palalu warajalu.

**# 3**

Munumpa: Nganurtulu jini mujungupa wiruju-  
rapa ngapa?

Miranu jinakata: Palalu warajalu.

**# 4**

Munumpa: Nganurtulu jini kangkarupa marun-  
tupa ngurlarn?

Miranu jinakata: Yijalu palalu warajalu.

# 5

Munumpa: Nganurtulu jinipulinyi walangkar-  
rangu pirirripa mirtawa?

Miranu jinakata: Yijalu palalu nyarralu jinip-  
ulinyi. Palinyju jinijaninyi wiyirngarra yija,  
parlparrjapa jungkangapa kujungurrungu.

# 6

Munumpa: Nganurtu yini paliny?

Miranu jinakata: Paliny marlu yinijartiny. Wur-  
rarnala pala purlpija mirtanyanga yatilja nyam-  
palingi, ngapingi, Muwujungu, "Ngajumili yini  
'Ngaju Ngarramarnti Ngajungarra'." Wariny  
yini "Ngarrka". Jintalu yini marnayi "Japartu  
Kankajirri".

# 7

Munumpa: Wunyjurru? Ngarrkalu muwarr pini  
marrnguku?

Miranu jinakata: Yu. Purlpimalu muwarr  
palinyju yinyajanaku wiyirrkku. Ngalyapakata  
pala muwarr. Marni pini kapuralyja warnkun-  
gujurri. Yinyali nyarranga mirtanyanga yatilja,  
Muwujungu.

# 8

Munumpa: Wunyjurru? Marrngurrangulu  
pinakarrinyikinyiyili muwarrku?

Miranu jinakata: Munu. Palaku malyparr kar-rinyiyili, panypanyikinyiyili.

# 9

Munumpa: Ngani jini Ngarrkalu?

Miranu jinakata: Wurrarnajanaku, “Yijapa yirrkulu panypanyalupijinyurru ngajumilingi muwarrja, marlkarri jarrulunyurru.”

# 10

Munumpa: Wunyjurru? Marlkarri jarrinyiyi jinta?

Miranu jinakata: Yu. Piririmartapa mirtawany-jarripa partanykarrangu marlkarri jarrinyiyi.

# 11

Munumpa: Wunyjurru? Marlkarri jarrula-marna ngaju?

Miranu jinakata: Yu. Ngarrkalu wurrarna-janaku, “Yijapa pinakarrinya wirrilaman ngaju-mili muwarr, marlkarri jarruluman.”

# 12

Munumpa: Wunyjurru? Panypanyarnala palinymilingi muwarrja?

Miranu jinakata: Yu, panypanyanpili palinymilingi muwarrja, nyuntu pukun. Ngarrkalu wurrarnajanaku, “Wiyirrju kurlujartiny jinayi. Wiyirr yiji ngajungu panypanyakatarrangu.”

# 13

Munumpa: Wunyjurru? Ngarrka kulijartiny ngajuku?

Miranu jinakata: Ngarrkanga ngayinyja wiyirr marrngu. Kuli paliny marrnguku jampa kurlujartiny jinayi.

# 14

Munumpa: Wunyjurru? Marlkarri wirlalaminyi?

Miranu jinakata: Pinakarra! Ngarrkanga ngayinyja nyuntu yija yiji, palinyja ngayinyja marrngurrangu wiyirr. Munu wirlanaku kar-rinyijanaku. Palinyngarra marlkarri jarrinyin-ganyjurruku wiyirrku, wanka jinaku nganyjurruku.

# 15

Munumpa: Ngarrka munu marlkarri jarrinyaka! Wunyjurru marlkarri jarrinyinganyjurruku?

Miranu jinakata: Pinakarra! Ngarrka munu marrngukapali. Marrngu warajajartiny pirlur-rjartiny palinyja kaninykurti. Ngarrka wariny. Ngarrka kujarrapa waraja pirlurrarrangujartiny palinyja kaninykurti.

Kujarrapa waraja pirlurr:

Japartupa Partanypa Ngalypakata Pirlurr.

Japartumili yini Japartu Kankajirri.

Partanymili yini Jiyijaji.

Wariny Pirlurr kujarra yinijartiny,

Ngalypakata Pirlurrrpa Kurlumajirrikata Pirlurr.

Palarrangu kujarrapa waraja pirlurrarrangu Ngarrkanga kaninykurtingi waninyayi. Ngarrka warajajakun yiji, kujarrapa waraja pirlurrarrangujartiny.

Purlpimalu Ngarrkalu ngakarna Jiyijaji jungkakarti nyungukarti, kawujartinyku jarrinyaku. Miral jarrinyi partany, wirtu jarrinyi, marrngu jarrinyi. Pala Ngalyapakata Pirlurr milpanya, kaninykurtingi Jiyijajingi waninyili.

Palajun Ngarrka marrngu jarrinyi, palinymili ngurra jini marrngurrangungu.

#### # 16

Munumpa: Wunyjurru? Jinta yinijartiny Jiyijaji?

Miranu jinakata: Yu. Jiyijaji yini marlujartiny. Yinilu palinymilalu miranu jiniyinganyjurrinyi palinyku.

Wariny yini “Yimanyuwil”. Palalu wurraninyi, “Ngarrka Waninya Nganyjurrungu”.

Wariny yini “Jiyijaji”. Palalu wurraninyi, “Ngarrkalu Wanka Jininganyjurrinyi”.

Marlumal yini marnayi Jiyijaji “Kurayiji”. Palalu yinilu miranu jinanganyjurrinyi Jiyijajiku, Ngarrkalu wirrirni nyampali nganyjurruku.

#### # 17

Munumpa: Walangkarrangu Jiyijaji Ngarrkanga waninyi ngarrakuny. Nganiku Ngarrka yakarna, nyungukarti warrarnkarti milpanya marrnguku jarrinyaku?

Miranu jinakata: Yija palinyja ngayinyja nyuntu, palinyja ngayinyja marrngurrangu wiyirr pukun. Palajunjalu marrngu jarrinyi, marlkarri jarrinyaku nyuntuku, marlkarri jarrinyijanaku wiyirru marrngurranguku. Kartuwarra marnanganyjurrinyi wanka jinaku, Ngarrkalu munu wirlalkulinynganyjurrinyi.

### # 18

Munumpa: Ngani? Jiyijajilu kurlujartiny jini?

Miranu jinakata: Munu. Yijalu munu kurlujartiny jinama. Ngarrkamilaku muwarrku pinakarrinyikinyalu ngarramarnti.

### # 19

Munumpa: Wurrarnajin panypanyakatarrangu Ngarrkanga marlkarri jarrulupiyi. Jiyijajilu munu panypanyala Ngarrkanga, munu kurlujartiny jinama. Palajanga nganjalu marlkarri jarrinyi?

Miranu jinakata: Munu marlkarri jarrima palinymilaku kurlujartinyku. Marlkarri jarrinyi nyuntumulaku kurlujartinyku. Marlkarri jinajalu kartuwarra marnanta nyuntu, kartuwarra marnajaninyi jinta wiyirr. Palajalu marlkarri jarrinyi.

Nyuntulu kurlujartinyju ngarlu kurlu jinin Ngarrka, pajuju pinin.

Kurlujartinyja nyuntumilija kulilu yirrnikinyinti, wirlalamanta.

Purlpi Jiyijajilu kartuwarra marnanta.

Yijalmarta jilkulumanpili Jiyijajingi, Ngar-  
rkalu munu wirlalamanta nyuntumilaku kurlu-  
jartinyku.

Purlpi wirlarna Jiyijajingarra nyuntumilaku  
kurlujartinyku, puru ngakanaku nyuntuku.

Yijalmarta jilamanpili Jiyijajingi nyuntulun-  
garra.

Palajalu Ngarrkalu munu kulilu yirrilamanta,  
nyuntu partany palinymili jilamanta, ngarlu nga-  
lypa wantulumangu.

Ngalypakata Pirlurr palinymili wirrilamangu  
jurti jinaku ngalypaku.

Munu wirlalamanta. Munu yiji!

Wankanyu ngarramarnti jilamanta!

Marlkarri jarrinyaja yankuluman  
Ngarrkakarti, palinyja kajalaman ngarramarnti.

# 20

Munumpa: Wunyjurru? Jiyijaji marlkarri  
waninyi ngarramarnti?

Miranu jinakata: Munu. Kujarraja warrukartija  
Ngarrkalu wanka jini marlkarrija. Palaja kanka  
yana Japartukarti, Ngarrkakarti.

# 21

Munumpa: Ngarrkalu ngalypa yiji jinaja nga-  
juku.

Kurlujartiny jinirni.

Ngarrkalu ngakarna Jiyijaji kartuwarra man-  
aku ngajuku.

Kuwarringulu munu kulilu yirrilaminyi,  
ngarlu ngalypa wantulupiji.

Palinymili partany jininyi.

Wankanyu jininyi ngarramarnti.

Ngajungu wirrirniji palinymili Ngalypakata Pirlurr jurti jinaku ngalypaku.

Puntajulu wunyjurru jilamarna ngajulu palinyku pikaly jinaku?

Miranu jinakata: Kuwarri Jiyijajingi yijalmarta jinaja, Kurijin yatil japirr malaman, miranu jilamanta wiyirrkku Ngarrkamilaku, ngapanga jilamanta. Palajunjalu jurti jilamanjaninyi wiyirr jampa kuwarringulu Jiyijaji nyuntumili nyampali, yirrkulu palinyja muwarrja jilaman.

Kuwarringulu nyuntu munu nyuntukapali, marlkarriyakapali wankanyu nyuntu. Kuwarringulu nyuntu marrngukapali warinykapali, kawungu Jiyijajingarra yirrkku wankanyu nyuntungu. Palinymili Pirlurr Ngalypakata kaninykurtingi nyuntungu yirrkulu ngayiny nyinga malamanta ngalypajartiny jilaman, ngayiny nyinga malamanta karrkanaku kurlu jartinyja. Yirrkulu yakurr malaman, ngalypa jilaman palinymilija nyinga manaja, karrkalaman nyuntumilija. Palajun jinajalu wiyirr miranu nyuntuku, marlkarriyakapali wankanyu nyuntu, kawungu nyuntungu Jiyijaji wankanyu, nyampali nyuntuku. Nyuntu kuwarringulu kurlumajirrikata waninyaku karrpurrangu karrpungu.

# 22

Munumpa: Wunyjurru kurlumajirrikata yirrkku wantulumarna?



Miranu jinakata: Karrpurrangu karrpungu Jayitanju yakurr malamanta warinykurnuku, palinymilingi. Yijapa marlumal kurlu jilaman. Yijapa marlumal kurlu jinaku karruluman. Karrpurrangu karrpungu nyuntulu wurralamanpili Ngarrkanga, “Japartukayi, kuwarri ngaju munu kurlujartiny jinaku karrinyarni. Kalkuluminyin nyuntulu kurlungumarra. Tuku jilaminyin.”

Jayitanju yirrkulu karrinyi kurlu jinaku. Wurralamangu, “Munu pinakarrinyaku Ngarrkanga! Ngajumilingi muwarrja jilaman!” Jayitan munu nyampali nyuntuku. Nyuntuku nyampali Ngar-rkangarra. Pinakarrulumanpalu Ngarrkanga nyuntulu, munu pinakarrulumanpalu Jayitanja. Yirrkulu japirr malaman Ngarrka, “Kararr jil-iminyin kurlungumarra.” Yirrkulu Ngarrka Ngalyapakata Pirlurr kaninykurtingi nyuntungu waninyangu. Pinakarrulumanpili! Palinyjun-garra kararr jilamanta kurlungumarra. Palinyju ngayiny nyinga malamanta ngalypaku, ngalypa jilaman Ngarrkamilingi muwarrja.

### # 23

Munumpa: Yijapa watarrkulu kurlujartiny jilamarna.

Yijapa junturtungu kurlu muwarr kurlkarri malamarna.

Yijapa kurlujartiny muwarr pilamarna.

Yijapa jilamarna kurlujartiny.

Palaja ngani? Wunyjurrulu jilamarna ngajulu?

Palaja ngaju Kurijin?

Miranu jinakata: Yu, yirrkulu Kurijin nyuntu.

Janyinju wurralamanpili Ngarrkanga, “Ngajulu kurlujartiny jinirni.

Nyuntu ngayiny kurlu jinirninti.

Paju karrinyarna.

Kurntanyja waninyarnaji.

Jiyijaji kartuwarra ngajumili. Purlpija paliny wirlarnan ngajumilingamarra kurlujartinyjamarra. Palajalu munukurra wirlalaminyin jampa kurlu jinajaku. Yarrana jurtukartingi jilipijin.”

#### # 24

Munumpa: Nganijalu Ngarrkalu pinakarrinyanyi ngaju?

Miranu jinakata: Yijalu Ngarrkalu yirrkulu pinakarrinyangu. Nyuntu palinyja ngayinya. Yirrkulu nyuntulu muwarr pilamanpalu. Palakungarra karrinyi.

#### # 25

Munumpa: Nyanga yirrilamarna Ngarrka?

Miranu jinakata: Munu kuwarri jirtamarralu yirrilaman. Jiyijajilu wurrarnangu, “Yijal-marta jilipijin. Yarti nyuntu marlkarri jar-rinyaja wanka jilamarnanta marlkarrija. Palaja Ngarrkanga wanka wantuluman ngarramarnti.” Palaja ngalypalu yirrilaman. Wantulumanpili ngarramarnti.

#### # 26

Munumpa: Wunyjurru? Jiyijaji kulpuliny nyungukarti?

Miranu jinakata: Yu. Jiyijajilu wurrarna, “Wara-  
janga karrpungu ngaju yarranakanu milpu-  
lumarna, janyin.” Yu, janyin milpuliny, mujun-  
gungu, marrngulu wiyirrju yirrilipiyi. Kunmu  
jilkulinyjaninyi palinymilirrangu wiyirr, ngu-  
narrijirrija warrarnjajirri. Kunmu jinakanu  
kangkulinyjaninyi kankajirrikarti, Japartukarti.

## # 27

Munumpa: Jintaku ngani?

Miranu jinakata: Ngarrkalu jinta wiyirr  
wikakarti wirtukarti jurtu ngakalkulinyjaninyi  
ngarramarnti. Pala wika jakarnajanaku  
Jayitankupa Jayitanmili mirurrurranguku  
wiyirrku. Parnpilkulinyjaninyi palarrangu  
mirurrurrangu kaninykurti palanga wikanga.  
Panypanyajarrangu marrngurrangu pukurl  
parnpilkulinyjaninyi palanga wikanga.  
Yija purlpi kulurnukinyiyarninyi Jayitanja,  
palinymilirrangu jiniyarninyi. Palajalu  
yaninyaku Jayitanmilikarti, waninyaku  
Jayitanjaku. Palangangarra kaninykurti  
wantulupiyi ngarramarnti, Jayitanpa  
palinymilirrangu palarrangu wiyirr  
Ngarrkanga panypanyajarrangu. Nyarra wika  
wirtu munu jupuliny, kampuliny ngarramarnti.  
Palarrangu panypanyajarrangu yija-yiji  
kurluny-kurlunnya wantulupiyi ngarramarntipa  
ngarramarnti.

## # 28

Munumpa: Karrinyarnajanaku marrngur-  
ranguku wiyirrku kajalapiyi Ngarrkanga.

Munu karrinyarnijanaku yananyaku palakarti wikakarti. Karrinyarni wurrilaku marrngurranguku wiyirruku Ngarrkapa Jiyijajipa Ngalyapakata Pirlurr. Wunyurru jilamarna?

Miranu jinakata: Ngarrkamilirrangu marlumal kunmu jarrulupiyi pinakarrinyaku palinymilaku muwarrku, palaku "Payipul"-ku. Marlumal kunmu jarrulupiyi, nyuntu pukun, miranu jar-ruluman Ngarrkamilaku muwarrku.

Kunmulu ngayinyja nyurra malkulunyurru Ngarrka, wurralkulunyurru, "Nyuntu ngaly-pakata yija. Yarranijayi! Nyuntulu wanka jinin-ganinyi. Ngayinyja nganarnanga nyuntu yija." Palajunmartalu pikalyju nyurra malkulunyurru, kurntalkulunyurru pukun.

Kurrngal kurluny-kurlunyja waninyayi. Japirr malkulunyurru palinyju tuku jilkulinyjaninyi. Japirr malkulunyurru nganipa jilkulunyurru-janaku.

Warinyarrangu wurrkujartiny. Japirr malku-lunyurru ngalya jilkulinyjaninyi.

Jintapa jinta yiji munumpa waninyayi Ngarrkaku. Japirr malkulunyurru marrngurrangu mankulinyjaninyi ngakalkulinyjaninyi palarran-guku jintarranguku, wurralapiyijanaku paliny.

Palinymilaku muwarrku miranu jarrulaman ngarramarnti. Palaku miranu jarrinyakanu, kurlkarri malaman ngarramarntilu, yijalmarta jinangulu jilaman! Wurralamanjanaku jintanga miranu jarrulupiyi Ngarrkaku. Nganipa jar-rinyaja yirrkulu Ngarrkanga nyurra malaman.

# 29

Munumpa: Yu, nyungu muwarr ngalypakata yiji.

Ngajulu yakurr malamarna palajunmarta jinaku,

nyarra muwarr wurralamarnajanaku kurrngalja pukun.

JIPi.

**Nyangumarta Bible  
Portions of the Holy Bible in the Nyangumarta  
language of Australia**

copyright © 1980-2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nyangumarta

Bible translation copyright © 1980-2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.  
Reader Series (book XXC) copyright © 1996 Bible Society Australia. Bible  
overview (XXA) copyright © 1996 Mission Publications of Australia (PO  
Box 21, Lawson NSW 2783)

This translation is made available to you under the terms of the Creative  
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it  
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 31 Aug 2023

469e8210-9f0b-5399-9f0b-cc22ce5975b8